# Rainis Kastaņolā 1908. gada 24. novembrī

S[?].S.S.F.1 Dabūju Tavu kartiņu un reizē arī ciema kukuli, par kuru izsaki Cielēn k[un]dzei daudz mīļu paldies. Katris gārdais kumoss slavē devēju.2 Schlipenbachs3 arī dabūja savu tiesu un atrada, ka labs gan. Citādi viņš ar mani nav visai mierā, nesēd daudz mājās, Frauchen4 jau arī neesot, smādē5 manu ēdamo un neatstāj man nekā pāri. — Vēstuli dabūju no Antona, labu.6 — Šodien pastrādāju un gribu īsti rīt jau beigt, bet nezinu, vai paspēšu.7 Stipri manās nogurums, kaut gan daudz dienas tiku izlaidis. Izstaigājies nu vēl labi pa koncertiem un „Lohengrinu”8 nepalaid garām. Apklausies, kur ir lielāka kolonija — Bernā vai Cirichā9, tur vajdzēs aizsūtīt Līgotņa „Liter[atūras] vēsturi”10. Sveicini nu atkal visus. Lido. H.S.S.D.11

Ilustrēta atklātne ar krāsainu Lugānas panorāmas fotoattēlu (RTMM 18458). Uzraksts: „*16643 Lugano.*” Adreses pusē iespiests: „*Wehrli A.-G., Kilchberg-Zürich.*” Teksts rakstīts ar melnu tinti. Atklātne sūtīta aploksnē.

Pirmpublicējums RKR, 21. sēj., 136. lpp. Nosūtīšanas vieta un datējums noteikts pēc vēstules satura un RPg.

1 Mīļvārdiņu saīsinājums.

2 A. Cielēna, kura 22. novembrī atzīmēja savu dzimšanas dienu, Rainim bija nosūtījusi sainīti ar svētku pīrāgiem.

3 Viena no Aspazijas un Raiņa pašdarinātajām, humorpilnajām un bieži variētajām viņu Kastaņolas kaķa iesaukām vācu valodā.

4 Sieviņa (vācu val.), proti, Aspazija.

5 Vārds lietots ar nozīmi „pelt, niecināt”.

6 Rainis te atsaucas uz tikko saņemto Antona Birkerta 7. (20.) novembra vēstuli (RTMM 128182), kurā bija skarti galvenokārt ar Raiņa jaunā dzejoļu krājuma — „Klusās grāmatas” — izdošanu saistīti jautājumi.

7 Runa ir par „Klusās grāmatas” pabeigšanu.

8 Domāta 25. novembrī paredzētā Riharda Vāgnera operas „Loengrīns” (*Lohengrin*) izrāde Bernes Pilsētas teātrī (*Stadttheater Bern*). Dzejnieka izteikumi šajā un vairākās citās 1908. gada novembra vēstulēs liecina, ka Aspazijas prombūtnes laikā viņš ar laikrakstu starpniecību uzmanīgi sekojis Bernes teātru un koncertzāļu repertuāram, lai sievai palīdzētu izvēlēties vērtīgāko no šī piedāvājuma.

9 Šī Raiņa piezīme liecina par dzejnieka izolētību no latviešu emigrantu kopienu jeb „koloniju” dzīves Ziemeļšveicē dienvidu trimdas pirmajos gados.

10 Nesen iznākušās Līgotņu Jēkaba „Literatūras vēstures” eksemplāru Rainim no Rīgas bija nosūtījis viņa jaunības draugs, bijušais jaunstrāvnieks Kārlis Ķirpēns. Autors ar A. Birkerta starpniecību K. Ķirpēnam bija izteicis vēlēšanos, lai Rainis grāmatu nodod „Šveices internacionālajā vai latviešu bibliotēkā” (K. Ķirpēna 13. (26.) oktobra vēstule Rainim; RTMM 21705).

11 Mīļvārdiņu saīsinājums.